



CORSO IN RECITAZIONE E SCRITTURA APPLICATE AL DOPPIAGGIO

a.a. 2022/2023

BANDO UFFICIALE

Art. 1 Indizione del Corso

Con il presente Bando, 3Cycle, in collaborazione con Diversity e con il sostegno di Netflix, indice la 1ª Edizione del “*Corso in recitazione e scrittura applicate al doppiaggio*”.

Art. 2 Finalità e Valori

Obiettivo del corso è formare persone di talento da inserire nel settore del doppiaggio italiano, per contribuire all'eccellenza che lo contraddistingue da anni.

L'iniziativa è frutto della consolidata esperienza maturata nel campo da parte di 3Cycle.

La sfida oggi per i doppiatori e le doppiatrici è rapportarsi con un aumento dei prodotti da doppiare, relativi a diverse tematiche e provenienti da diverse culture. Per tali ragioni, l'iniziativa condivide l'idea della necessaria valenza pedagogica, per la formazione di figure professionali complete, di una formazione centrata sull'inclusione e il rispetto di tutti i generi, le culture, le etnie, le religioni, gli orientamenti sessuali e romantici, le disabilità e le generazioni.

Art. 3 Destinatari del Corso e Requisiti

I Candidati e le Candidate dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- aver compiuto almeno 18 anni di età;
- per la selezione ad Attore: esperienza di almeno un anno nel cinema e/o nel teatro e/o nel doppiaggio o aver terminato una scuola di recitazione pubblica o privata;
- per la selezione a Traduttore - Dialoghista: esperienza professionale minima o aver completato un percorso di studi nel settore (ad esempio, master in traduzione e adattamento). Si richiede proprietà di linguaggio, un ricco vocabolario italiano, un'ottima conoscenza della lingua inglese. L'ottima conoscenza di un'ulteriore lingua straniera sarà considerata ai fini della valutazione della candidatura.

Art. 4 Modalità e Termini

La candidatura dovrà pervenire via email entro le ore 12.00 del giorno **15 Luglio 2022**.
Il materiale deve pervenire al seguente indirizzo email academy@3cycle.it ed indicare in oggetto “CANDIDATURA CORSO 3CYCLE” specificando se ci si sta candidando per il corso Attorè o Tradutorè - Dialoghista.

I formati video ammessi per i Self tape sono ProRes, Mp4, H264.

I CV dovranno essere in PDF e non più lunghi di una pagina.

Le candidature che non rispetteranno tali requisiti non saranno prese in considerazione.

Ricevute le candidature, la Commissione provvederà a selezionare, a proprio insindacabile giudizio, i Candidatè e le Candidatè per la fase finale della prova d'ingresso che si terrà **8/9/10 Settembre** presso gli studi di 3Cycle in Via Vitorchiano 24, Roma.

Il Candidatè o la Candidatè deve inviare :

- per la selezione ad Attorè: un Self tape di presentazione e di recitazione di un brano a scelta (durata max: 90 sec) corredato da CV in cui vengono incluse le informazioni richieste all'Art. 3 sopra, nonché i certificati/attestati relativi alla scuola di recitazione;
- per la selezione a Tradutorè/Dialoghista: un Self tape di presentazione (durata max: 60 sec) corredato da CV in cui vengono incluse le informazioni richieste all'Art. 3 sopra, nonché i certificati/attestati/diplomi relativi al proprio percorso di studi nel settore;
- breve lettera di presentazione (facoltativa a meno che il Candidatè o la Candidatè non intendesse fare domanda anche per la Borsa di Studio di cui all'Art. 10 che segue, nel qual caso dovrà essere inviata anche tale lettera);

Il Candidatè o la Candidatè deve altresì inviare:

- copia di un documento di identità in corso di validità;
- copia del codice fiscale;
- indicatore di situazione economica equivalente (ISEE) non superiore a € 20.000,00 solo qualora il Candidatè o la Candidatè intenda presentare domanda anche per la Borsa di Studio di cui all'Art. 10 che segue.

Art.5 Prova d'ingresso

La prova d'ingresso si svolge negli studi di 3Cycle e viene effettuata dalla Commissione.

- Per i e le Candidatè Attorè, la selezione si articola in 4 fasi:
 - I fase: prova di lettura di un breve testo fornito dalla Commissione (durata max 60 sec);
 - II fase: recitazione di un monologo scelto del Candidatè (durata max 180 sec);
 - III fase: improvvisazione;

- IV fase: canto – *brano a scelta del o della Candidatø* (durata max 60 sec), esecuzione a cappella.
- Per i e le Candidatø Traduttørø /Dialoghistø, la selezione si articola in 1 fase:
- I fase: adattamento di 3 scene (durata max 2 min ciascuna) tratte da serie tv/film/cartoni animati fornite ai e alle Candidatø il giorno stesso della prova da parte della Commissione.

I e le Candidatø Traduttørø /Dialoghistø hanno un massimo di **due ore** di tempo per completare la prova. I e le Candidatø devono portare con sé un computer portatile per svolgere la prova d'ingresso.

La Commissione si riserva altresì la facoltà di introdurre ulteriori prove per garantire un'accurata e attenta selezione dei e delle Candidatø.

Art. 6 Commissione

La selezione è effettuata sulla base del giudizio insindacabile della Commissione. La Commissione è composta da un minimo di 4 ad un massimo di 10 componenti. I componenti della Commissione saranno professionistø del settore e referenti di società di consulenza che operano nell'area Diversity & Inclusion.

Art. 7 Articolazione del Corso

L'elenco degli e delle ammessø sarà comunicato sulla e-mail fornita dai e dalle Candidatø in fase di invio della candidatura, entro **il 16 Settembre**. Gli aggiornamenti circa le date saranno disponibili sul sito <https://3cycle.it/academy/>

La domanda d'iscrizione deve essere effettuata compilando l'apposito *form on-line*, dopo le chiusura delle selezioni, tramite il sito <https://3cycle.it/academy/> entro le ore **12.00 del giorno 23 Settembre 2022**.

Il Corso comprende una prima parte teorica cui segue una pratica. Le lezioni sono svolte presso gli studi di 3Cycle in presenza.

- Fase teorica
 - Corso di doppiaggio: introduzione alla D&I, alla respirazione, alla dizione, alla recitazione e alla tecnica vocale applicata al canto (metodo “Estill Voice Training”).
 - Corso di adattamento: introduzione alla D&I, alla composizione del copione e alle varie tecniche di adattamento.
- Fase pratica
 - Corso di doppiaggio: si svolge in sala di doppiaggio presso gli studi 3Cycle. Sono previste esercitazioni su film, serie tv e animazioni.
 - Corso di adattamento: prevede lo svolgimento autonomo di adattamenti anche legati alle principali aree della D&I, corretti da dialoghistø espertø e da linguistø espertø di D&I.

Art. 8 Condizioni

L'attivazione del corso è subordinata al raggiungimento di almeno 20 partecipantø al corso di

doppiaggio e almeno 10 al corso di adattamento.

L'attivazione e lo svolgimento del corso è inoltre subordinata alla possibilità di concreto svolgimento del corso secondo le modalità stabilite nel presente Bando. Qualora, a causa dell'introduzione di misure per il contenimento da COVID-19, o a causa di altri eventi di forza maggiore, non fosse possibile svolgere il corso in presenza, il corso verrà posticipato a nuova data stabilita dagli organizzatori del Corso.

Art. 9 Durata

Il Corso ha durata compresa tra **Ottobre 2022 e Febbraio 2023.**

Le attività si svolgono tutti i Sabati dalle 10 alle 13 e dalle 14 alle 17, fermo restando che il calendario definitivo delle attività verrà comunicato ai e alle Candidate selezionate prima dell'inizio del Corso.

Art.10 Quota d'iscrizione e Borse di Studio Netflix

La quota d'iscrizione al Corso è di € 3.660, IVA inclusa, da corrispondere come segue:

(i) 1.720 euro **entro il 23 Settembre 2022;**

(ii) 970 euro entro il 18 Ottobre 2022;

(iii) 970 euro entro il 18 Novembre 2022.

I e le Candidate effettuano il versamento degli emolumenti al seguente conto bancario IBAN:

IT92T0306905070100000002880 intestato a 3Cycle SRL

Indicare nella causale: "COGNOME NOME – I o II o III RATA"

L'iscrizione al Corso conferisce a 3Cycle autorizzazione a far circolare nel mercato dell'audiovisivo (i) contatti e voice sample di ogni Attore (ii) contatti e CV di ogni Traduttore /Dialoghista.

Il mancato pagamento anche di una sola rata prevede l'esclusione dal Corso senza la restituzione delle somme versate.

Borse di Studio Netflix

Netflix potrà assegnare 8 borse di studio a copertura totale di 8 quote di iscrizione al Corso e 7 borse di studio a copertura parziale (50%) di 7 quote di iscrizione (ciascuna una "Borsa di Studio").

Possono presentare domanda per le Borse di Studio i e le Candidate che:

- 1) siano regolarmente iscritte alle ammissioni/selezioni del Corso;
- 2) accettino e rispettino integralmente tutto quanto previsto nel presente Bando;
- 3) abbiano un indicatore di situazione economica equivalente (ISEE) non superiore a € 20.000,00.
- 4) abbiano inviato una lettera di presentazione, che potrà riguardare il percorso didattico, professionale, o personale del o della Candidate. Si precisa che il contenuto può essere liberamente scelto dal o dalla Candidate, ma la lunghezza totale della lettera non dovrà superare 350 caratteri.

I e le Candidate riceventi la Borsa di Studio ("**Borsisti**") si impegnano a frequentare il Corso rispettando una frequenza minima dell'80% e a collaborare gratuitamente a progetti e attività di comunicazione (a titolo esemplificativo e non esaustivo, interviste, eventi, testimonianze delle loro esperienze) organizzati da Netflix per la promozione del Corso e/o delle proprie attività nel settore.

I Borsiste verranno selezionati da una sub-commissione di cui faranno parte alcuni membri della Commissione. Il giudizio di tale sub-commissione è insindacabile ai fini dell'assegnazione delle Borse di Studio.

Si precisa che le Borse di Studio sono finanziate da Netflix ma erogate ai Borsisti da 3Cycle. Infatti, i Borsiste autorizzano 3Cycle a trattenere l'importo relativo alla Borsa di Studio ottenuta a (totale o parziale, a seconda che questi abbiano ottenuto la Borsa di Studio di 3660 euro o di 1830 euro) copertura della quota di iscrizione. Qualora, per qualsiasi ragione, i Borsiste non potessero e/o non volessero partecipare al Corso, l'importo della Borsa di Studio sarà trattenuto da 3Cycle e la sub-commissione, a proprio insindacabile giudizio, potrà assegnarlo ad altre candidate.

Art. 11 Accettazione del Bando e del Regolamento ed Esclusioni

Con l'invio del *form di iscrizione*, di cui all'art. 4, i e le Candidate accettano tutto quanto previsto dal presente Bando e le norme del relativo Regolamento ivi contenute.

La mancata osservanza delle modalità di partecipazione, delle modalità di presentazione dei materiali, nonché degli impegni previsti dal presente Bando e dal Regolamento, sarà considerata causa di esclusione dall'iniziativa e quindi dal Corso.

Il corso prevede una frequenza minima dell'80%, cui è subordinato il rilascio dell'attestato di partecipazione al corso e la veicolazione nel mercato dell'audiovisivo di contatti e voice sample di ogni Attore e contatti e CV di ogni Dialoghista

Art. 12 Controversie

Le controversie tra i e le partecipanti all'iniziativa e 3Cycle, in ordine all'interpretazione delle clausole del presente Bando e del Regolamento, nonché all'applicazione e/o esecuzione delle disposizioni in essi contenute, sono devolute in via esclusiva al Tribunale di Roma.

Art. 13 Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento generale sulla protezione dati n. 2016/679 ("GDPR")

Le seguenti informazioni sono fornite agli e alle interessate ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE n. 679/2016 ("GDPR") e sono relative al trattamento di dati personali acquisiti nell'ambito del corso in oggetto.

1. Oggetto della presente informativa

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 ("GDPR"), 3Cycle S.r.l. - con sede legale in Via Lucrezio Caro 62, 00193 Roma - nella qualità di Titolare del trattamento dei dati personali, informa sulle modalità di trattamento dei dati personali raccolti e trattati attraverso la Domanda d'Iscrizione "Corso in recitazione e scrittura applicate al doppiaggio" ("Corso"), secondo quanto previsto dal relativo Bando.

2. Titolare del trattamento e responsabile della protezione dei dati

Titolare del trattamento è 3Cycle S.r.l. - con sede legale in Via Valadier 36, 00193 Roma, P.IVA - C.F. 12659431006.

Il Titolare ha provveduto a nominare, ex art. 37 del GDPR, il Responsabile per la Protezione Dati (RPD/DPO), contattabile ai seguenti recapiti: E-mail: Pec: 3cycle@legalmail.it

3. Finalità e base giuridica del trattamento

I dati personali sono trattati per le seguenti finalità:

- a) la gestione della fase istruttoria delle domande di partecipazione e delle attività inerenti il procedimento di ammissione alle prove selettive del Corso;
- b) l'accertamento e la verifica del possesso dei requisiti richiesti dal Bando comprese le verifiche – anche a campione - delle dichiarazioni rese;
- c) la gestione delle attività formative agli e alle interessatø;
- d) invio di comunicazioni informative riguardanti le attività di cui ai punti precedenti;
- e) gestione di ulteriori attività di proseguimento e webmarketing.

Base giuridica – La base giuridica del trattamento per il Corso è costituita dall'art. 6, par. 1, lett. a), del GDPR, ossia il consenso dell'interessatø.

4. Natura del conferimento dei dati e conseguenze del mancato conferimento

Il conferimento dei dati personali richiesti per la partecipazione al corso è obbligatorio, con riferimento alle finalità indicate al precedente punto 3, lett. da a) ad e). Il mancato conferimento dei dati personali può comportare, a seconda dei casi, l'impossibilità, per interessatø, di partecipare alla procedura per l'ammissione al Corso, ovvero alla sua esclusione, revoca o decadenza della medesima, secondo quanto indicato nel Bando.

5. Soggetti autorizzati a trattare i dati e modalità del trattamento

Il trattamento dei dati personali da parte del Titolare sarà effettuato solo da personale formato ed autorizzato che ha ricevuto le relative istruzioni. Il trattamento dei dati è effettuato in forma elettronica e/o cartacea, nonché mediante procedure di comunicazione, trasmissione e archiviazione informatica e telematica, con modalità adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati a norma del GDPR.

6. Comunicazione e diffusione dei dati

I dati personali potranno essere comunicati:

- a) al competente personale di 3Cycle, nonché al competente personale di Netflix per le sole finalità per le quali il consenso viene espressamente conferito;
- b) ai e alle componenti la Commissione di cui all'art. 6 del Bando;
- c) ai soggetti autorizzati al trattamento ex art. 28 del GDPR;
- d) alle aziende fornitrici di servizi relativi ai siti web istituzionali del Titolare e di casella di posta elettronica ordinaria e certificata, di assistenza tecnica e manutenzione hardware e/o software; e) alle aziende/enti/istituzioni/agenzie del mercato audiovisivo con riferimento a quanto indicato all'art. 10 del presente Bando;
- f) ai soggetti che esercitano il diritto accesso civico e di accesso generalizzato (rispettivamente ex art. 5, commi 1 e 2, del D.Lgs. n. 33/2013);
- g) all'Autorità Giudiziaria, amministrativa o ad altro soggetto pubblico legittimato a richiederli nei casi previsti dalla legge.

7. ASSENZA DI UN PROCESSO DECISIONALE AUTOMATIZZATO

3Cycle non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all'art. 22, parr. 1 e 4, del GDPR.

8. Trasferimento dei dati in paesi non appartenenti all'unione europea o a organizzazioni internazionali
I dati raccolti e trattati da 3Cycle non vengono trasferiti in paesi terzi o organizzazioni internazionali al di fuori dello spazio dell'Unione europea.

9. Durata del trattamento

La durata del trattamento dei dati personali è definita in 5 anni decorrenti dalla data di ammissione al Corso. Nel caso di contenzioso, il trattamento può essere protratto anche oltre i termini sopra indicati, fino al termine di decadenza di eventuali ricorsi e fino alla scadenza dei termini di prescrizione per l'esercizio dei diritti e/o per l'adempimento di altri obblighi di legge. Sono fatti salvi ulteriori obblighi di conservazione documentale previsti dalla legge.

10. Diritti dell'interessato e modalità del loro ESERCIZIO

All'interessato è garantito l'esercizio dei diritti riconosciuti dagli artt. 15 ss. del GDPR. In particolare, è garantito, secondo le modalità e nei limiti previsti dalla vigente normativa, l'esercizio dei seguenti diritti: - richiedere la conferma dell'esistenza di dati personali che lo riguardano; - conoscere la fonte e l'origine dei propri dati; - riceverne comunicazione intelligibile; - ricevere informazioni circa la logica, le modalità e le finalità del trattamento; - richiedere l'aggiornamento, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione e/o la limitazione dei dati trattati in violazione di legge, ivi compresi quelli non più necessari al perseguimento degli scopi per i quali sono stati raccolti; - opporsi al trattamento, per motivi connessi alla propria situazione particolare; - revocare il consenso, ove previsto come base giuridica del trattamento. La revoca non pregiudica la legittimità del trattamento precedentemente effettuato; - nei casi di trattamento basato sul consenso, ricevere - al solo costo dell'eventuale supporto utilizzato - i propri dati, forniti al Titolare, in forma strutturata e leggibile da un elaboratore di dati e in un formato comunemente usato da un dispositivo elettronico, qualora ciò sia tecnicamente ed economicamente possibile.

Per l'esercizio dei suoi diritti l'interessato può rivolgersi direttamente al Titolare, ovvero al Responsabile della protezione dei dati ai recapiti indicati al precedente punto 2.

All'interessato è inoltre riconosciuto il diritto di presentare un reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, ex art. 77 del GDPR, secondo le modalità previste dall'Autorità stessa (in www.garanteprivacy.it), nonché, secondo le vigenti disposizioni di legge, adire le opportune sedi giudiziarie, a norma dell'art. 79 del GDPR.

La presente è resa disponibile contestualmente al Bando per il "Corso in recitazione e scrittura applicate al doppiaggio" pubblicato sul sito alla data del 2022.